REVUE HYBRIDES (RALSH)

e-ISSN 2959-8079 / ISSN-L 2959-8060

NUMÉRO SPÉCIAL 6, OCTOBRE 2026

L'AFRIQUE CONTEMPORAINE À L'ÉPREUVE DES MUTATIONS CULTURELLES, SOCIALES ET ÉDUCATIVES (I)

Adéchinan David ADÉKAMBI, Akoye Massa ZOUMANIGUI, Gaoussou DIAKITÉ, Antoine-Beauvard ZANGA, Suzy Victoire OVA BENGONO, Bassirou THIAW, Poliny NDONG BEKA II, Paul KABRE, Serigne SYLLA, Ibrahima BAO, Hugues EDIK, Stanislas FRENKIEL, Williams NUYTENS, Willibroad DZE-NGWA, Zié Adama OUATTARA, Affoua Toutouwa Marie ADOU, Guianmin Rita Grâce GOUANOU, Aristide OWONO ESSONO, MAWUSSE KOSSI DAH, N'GBANSONHFI SADJI GBANDEY, ADZEODA YAWO HOLU, AMATH FALL, FRANCIS YAO KOUAMÉ, Yacoubou ALOU, Ibrahim IDDRISU, Kouamé Narcisse YAO, Laurent N'Dri KOUAKOU, Kouadio Félix ATTOUNGBRE, Rahim MOKTAR & Albert DJAKBA

© REVUE HYBRIDES (RALSH), OCTOBRE 2026

COUVERTURE : © Revue Hybrides (RALSH)
MISE EN PAGE ET MAQUETTAGE : Revue Hybrides (RALSH)
NUMERO SPECIAL 6, OCTOBRE 2026
L'Afrique contemporaine à l'épreuve des mutations culturelles, sociales et éducatives
PUBLIE LE : 31/10/2026
URL site web: https://revuehybrides.org/num-special-06-octobre-2026/
DOI: https://doi.org/10.5281/zenodo.23716434

TRADUCTIONS : Joël ÉCHITCHI TEKA (Université de Maroua, Cameroun) & Christian TIAKO YOUADJEU (MINESEC, Cameroun)

INDEXATION

Licence d'utilisation : Creative Commons Attribution CC-BY

Les publications peuvent être copiées, diffusées, transmises et affichées sur n'importe quel support ou format, à condition de citer l'auteur (BY) et les références de la revue. Cette licence autorise aussi l'utilisation commerciale.

e-ISSN 2959-8079 / ISSN-L 2959-8060
https://revuehybrides.org/
infos@revuehybrides.org / revuehybrides@gmail.com
impact factor : 4.002

Version imprimée en France & Cameroun
Printed in France & Cameroon
Impreso en Francia & Camerún

REVUE DES ARTS, LETTRES ET SCIENCES DE L'HOMME (RALSH)
Arts, Letters and Human Sciences Journal
Publication semestrielle (Décembre/Mai) & des Hors-série (numéaux spéciaux)
Éditée par l'Association PEA2 Cameroun (Dépôt légal : N°002/RDA/F.32/SASC)

ÉQUIPE ÉDITORIALE

Directeur de publication : **Gislain ESSOME**, Diplômé de l'Université Jean-Monnet Saint-Étienne, UR ECLLA, France
Rédacteur en chef : Joël ÉCHITCHI TEKA, Université de Maroua, Cameroun

SECRÉTARIAT TECHNIQUE ET DE RÉDACTION

Dr. Alain DJARSOUMNA, M. ARAFAT ABAKAR, M. Bachir Tamsir NIANE, M. Cédric TEGUEDONG NGUEKEU, M. Christian TIAKO YOUADJEU, M. Eugène SAKAME, Dr. Paul BINI KOFFI MOUROUFIE & Dr Simpson Dorothy MBADINGA MBADINGA

COMITÉ SCIENTIFIQUE ET DE LECTURE

Frédéric SPAGNOLI (Professeur des université, HDR, Université Marie & Louis Pasteur, France), **Georges MOUKOUTI ONGUEDOU** (Professeur Titulaire, Université de Bertoua, Cameroun), **Zacharie HATOLONG BOHO** (Professeur Titulaire, Université de Maroua, Cameroun), **Stéphane KALUDI NDONDJI** (Professeur Associé, Université de Lubumbashi, RD Congo), **Abdelouahid TIOUIDIOUINE** (Maître de conférences, Université de Relizane, Algérie), **Ahlem ROUABHIA** (Maître de conférences, Université de Tebessa, Algérie), **Aimé BANZA ILUNGA** (Maître de conférences, Université de Lubumbashi, RD Congo), **Amos KAMSU SOUOPTETCHA** (Maître de conférences, Université de Maroua, Cameroun), **Arsène ELONGO** (Maître de conférences, Université Marien Ngouabi, Congo), **Assia MARFOUQ** (Maître de conférences Habileté, Université Hassan Premier de Settat, Maroc), **Brice Arsène MANKOU** (Maître de Conférences, Reims DYSOLAB, Université de Rouen, Normandie, France), **Djedou Martin AMALAMAN** (Maître de conférences CAMES , UPGC de Korhogo, Côte d'Ivoire), **Drissa KONE** (Maître de conférences, Université Félix Houphouet-Boigny, Côte d'Ivoire), **Gilbert ATINDOGBE** (Maître de conférences, Université d'Abomey-Calavi, Benin), **Ibrahim MALAM MAMANE SANI** (Maître de conférences CAMES, Université Abdou Moumouni, Niger), **Landry Yves FALLE** (Maître de conférences, Université Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire), **Kouakou Laurent ASSOUANGA** (Maître de conférences, Félix Houphouët-Boigny de Cocody, Côte d'Ivoire), **Patrick TOUMBA HAMAN** (Maître de conférences, Université de Maroua, Cameroun), **Raymond-Bernard AHOUANDJINOU** (Maître de conférences, Université d'Abomey-Calavi, Benin), **Robert MAMADI** (Maître de conférences CAMES, Université Adam Barka d'Abéché, Tchad), **Abraham DAOKA** (Université de Maroua, Cameroun), **Adjé Séverin ANGOUA** (Université Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan, Côte d'Ivoire), **André Bienvenu MFO** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Amel FTITA** (Université virtuelle de Tunis, Tunisie), **Anicet DONFACK SOUNNA** (Université d'Alcalá, Espagne), **Appolinaire LOUMGUE** (Université de Maroua, Cameroun), **Arnaud Romaric TENKIEU TENKIEU** (Université de Douala, Cameroun), **Bassirima KONÉ** (Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire), **Bertin NGUEFACK (**Université de Yaoundé, Cameroun), **BIRWE GODWE** (ENS, Université de Maroua, Cameroun), **Bougadari DOUMBIA** (Institut Universitaire de Développement Territorial / Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali), **Destin FEUTSEU DASSI** (Université de Dschang, Cameroun), **Fabrice ONANA NTSA** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Floribert NOMO FOUDA** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Franck AMOUSSOU** (Université André Salifou (UAS) de Zinder, Niger), **Franck Rostov TSAMO DONGMO** (Université de Dschang, Cameroun), **Fridolin OMGBA OWONO** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Gabin KENKO DJOMENI** (Institut Universitaire de la Côte, Cameroun), **Harold Gael NJOUONANG DJOMO** (Laboratoire GREVA, Cameroun), **HASSANA** (DGSN, Cameroun), **Issa AHAMADOU HAMAGE** (Université Abdou Moumouni, Niger), **Joseph Yannick MBATCHOU** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **José Alejandro MORALES SOTO** (Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), México),

Karima ZEROUALI (Université de Biskra, Algérie), **Liliane KOUASSI AMOIN** (Institut National Supérieur des Arts et de l'action Culturelle, Côte d'Ivoire), **Magloire NISSIMAISOU** (Université de Maroua, Cameroun), **Malek KHALDI** (Chercheuse indépendante, Tunisie), **MFOUAPON ALASSA** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Oscar KEM-MEKAH KADZUE** (Escuela Normal Superior de Yaundé 1, Camerún), **Pierre Ledoux NDII** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Régine Mireille ESSAMA** (Université de Bertoua, Cameroun), **Rodrigue WOUASSI LADJINOU** (Université de Yaoundé 1, Cameroun), **Saidi HICHAM** (Université Moulay Ismail, Maroc), **Samira BERDJI BESSEGHIR MUSTAPHA** (Université de Relizane, Algérie), **Sidbéné-Wendé Brigitte SAWADOGO/ZONGO** (Université Norbert ZONGO, Burkina Faso), **Tamboura AMADOU** (ENS Burkina Faso), **Thierry Martin FOUTEM** (Université de Dschang, Cameroun), **Thierry Benoît BIDIAS** (Chercheur indépendant, Cameroun), **Thomas FONE** (Université de Douala, Cameroun), **Wendnonga Gilbert KAFANDO** (Université Joseph Kizerbo (UJKZ), Burkina Faso), **Winnie NYANGON** (Université de Ngaoundéré, Cameroun), **Yacouba TENGUERI** (Université Daniel Ouezzin Coulibaly, Burkina Faso), **Yao Saturnin Davy AKAFFOU** (Université Félix Houphouët Boigny, Côte d'Ivoire) & **Zoulkoufoulou OURO-GBELE** (Université de Lomé, Togo).

SOMMAIRE

{SECTION 1} **1**

SCIENCES DU LANGAGE & LITTERATURE **1**

Le ãblawo : analyse pragmatique et ethnolinguistique d'un chant-plaidoyer en seuil de circoncision maninka *2*

The ãblawo: A Pragmatic and Ethnolinguistic Analysis of a Plea-Song on the Threshold of Maninka Circumcision *2*

Adéchinan David ADÉKAMBI **2**

Akoye Massa ZOUMANIGUI **2**

Gaoussou DIAKITÉ **2**

Le label « Lions Indomptables » comme référentiel de légitimation dans le discours présidentiel camerounais *19*

The "Indomitable Lions" Label as a Legitimation Referent in Cameroonian Presidential Discourse *19*

Antoine-Beauvard ZANGA **19**

Étude comparative de la traduction humaine (2015) et des traductions générées par l'IA (2026) des socioculturèmes dans Americanah (2013) de Chimamanda Ngozi Adichie *34*

A Comparative Study of the Human Translation (2015) and AI-Generated Translations (2026) of Sociocultural References in Americanah (2013) by Chimamanda Ngozi Adichie *34*

Suzy Victoire OVA BENGONO **34**

La dualidad de los roles femeninos en Cien años de soledad (1982) y Crónica de una muerte anunciada (1981) de Gabriel García Márquez *51*

The duality of female roles in One Hundred Years of Solitude (1982) and Chronicle of a Death Foretold (1981) by Gabriel García Márquez *51*

Bassirou THIAW **51**

An Ecocritical Study of Thomas Mofolo's Chaka (1925) as a Romantic Novel *64*

Étude écocritique du roman romantique Chaka (1925) de Thomas Mofolo *64*

Yacoubou ALOU **64**

Ibrahim IDDRISU **64**

{SECTION 2} **78**

SCIENCES HUMAINES **78**

L'insécurité frontalière en Afrique de l'Ouest à l'épreuve des trafics illicites : acteurs, territoires et rapports de pouvoir *79*

Border insecurity in West Africa in the face of illicit trafficking : actors, territories and power dynamics *79*

Poliny NDONG BEKA II **79**

Place de la femme dans la justice coutumière chez les Moose dans la commune de Koudougou *93*

The role of women in customary justice among the moose in the municipality of Koudougou 93

Paul KABRE.....93

num. spécial 06 (octobre 2026).....111

Usages et adoption du paiement électronique dans les pratiques commerciales informelles au Sénégal 111

Uses and adoption of electronic payment in informal commercial practices in Senegal 111

Serigne SYLLA 111

Ibrahima BAO 111

De l'héritage colonial à l'imaginaire migratoire : les ressorts culturels des défections sportives camerounaises lors des compétitions en Occident (1991-2022).....122

From colonial legacy to the migration narrative: the cultural drivers behind Cameroonian athletes' defections during competitions in the West (1991-2022) 122

Hugues EDIK.....122

Stanislas FRENKIEL 122

Williams NUYTENS.....122

Willibroad DZE-NGWA.....122

Contraintes dans la prise en charge de l'Insuffisance Rénale Chronique à Bouaké 141

Constraints in the treatment of Chronic Kidney Disease in Bouaké.....141

Zié Adama OUATTARA 141

Affoua Toutouwa Marie ADOU 141

Guianmin Rita Grâce GOUANOU.....141

Validation psychométrique de l'échelle de conflit travail-famille de Carlson, Kacmar et Williams (2000) chez le personnel soignant togolais : analyses exploratoire et confirmatoire d'une structure à quatre facteurs 153

Psychometric validation of Carlson, Kacmar and Williams's (2000) work-family conflict scale among Togolese healthcare workers: exploratory and confirmatory analyses of a four-factor structure 153

Mathêvi Déo-Francisco ATTIGLAH.....153

Pazambadi KAZIMNA 153

Emmanuel Kant et la mystification d'une moralisation excessive : Réflexions autour de la nature illusoire des actions moralement désintéressées 174

Immanuel Kant and the mystification of excessive moralization. Reflections on the illusory nature of morally disinterested actions.....174

Aristide OWONO ESSONO.....174

Analyse des correspondances intergénérationnelles de métiers chez des travailleurs togolais 187

Analysis of Intergenerational Occupational Patterns Among Togolese Workers.....187

Mawussé Kossi DAH.....187

N'Gbansonhfi Sadji GBANDEY **187**

Adzéoda Yawo HOLU **187**

L'aide extérieure, un instrument de la politique industrielle ivoirienne (1960-1990) *201*

Foreign Aid: An Instrument of Ivorian Industrial Policy (1960–1990) *201*

Kouamé Narcisse YAO **201**

Laurent N'Dri KOUAKOU **201**

{SECTION 3} **217**

SCIENCES DE L'ÉDUCATION **217**

Fracture numérique structurelle en contexte scolaire sénégalais : stratification des trois niveaux et conditions du franchissement pédagogique dans deux établissements pilotes de l'Académie de Tambacounda *218*

Structural digital divide in Senegalese school contexts: stratification of three levels and conditions for pedagogical progression in two pilot schools of the Tambacounda Academy *218*

Amath FALL **218**

Parcours post-carcéral et réinsertion sociale des adolescents ex-détenus de l'Extrême-Nord Cameroun : une lecture par la théorie de la stigmatisation de Goffman *240*

Post-carceral pathway and social reintegration of adolescent former detainees in Cameroon's Far North: a reading through Goffman's stigma theory *240*

Rahim MOKTAR **240**

Albert DJAKBA **240**

{SECTION 4} **253**

ARTS **253**

La musicalisation de l'exploitation des ressources naturelles à travers le reggae d'Alpha Blondy et Tiken Jah Fakoly *254*

The Musicalization of Natural Resource Exploitation Through the Reggae of Alpha Blondy and Tiken Jah FakolyTitre anglais *254*

Francis Yao KOUAMÉ **254**

Réseaux sociaux numériques et promotion des œuvres musicales : étude de l'impact sur la carrière professionnelle des artistes ivoiriens *266*

Digital social networks and the promotion of musical works: a study of the impact on the professional careers of ivorian artists *266*

Kouadio Félix ATTOUNGBRE **266**

REVUE HYBRIDES (RALSH)
e-ISSN 2959-8079 / ISSN-L 2959-8060
CC BY
NUM. SPÉCIAL 06 (OCTOBRE 2026)

La dualidad de los roles femeninos en *Cien años de soledad* (1982) y *Crónica de una muerte anunciada* (1981) de Gabriel García Márquez

The duality of female roles in One Hundred Years of Solitude (1982) and Chronicle of a Death Foretold (1981) by Gabriel García Márquez

Bassirou THIAW
Département de Langues Romanes (Espagnol)
Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Senegal)
Email : bassirouthiaw6@gmail.com
Orcid id: https://orcid.org/0009-0000-5184-1457

Resumen: Este artículo analiza lo compleja dicotomía de los roles femeninos en *Cien años de soledad* (1982) y *Crónica de una muerte anunciada* (1981), donde algunas mujeres actúan simultáneamente como impulsoras de la cohesión social y como guardianas y preservadoras de tradiciones patriarcales opresivas. Por una parte, se aborda a la mujer como eje contra la descomposición social, posicionando como la espina dorsal que protege la integración de la estirpe y su desarrollo socio económico. Por otra parte, se analiza a los personajes femeninos como conservadoras y al mismo tiempo víctimas de los códigos de honor o de las costumbres tradicionales. Ahora, se resalta el sistema patriarcal a través de la crianza y la rigidez moral que permite asegurar la perpetuidad de las normas de honor masculino y del orden familiar. Esta investigación tiene como objetivo examinar cómo los personajes femeninos operan habitualmente como elementos de cambio socioeconómico contra las divisiones de clase, la perpetuidad de los linajes y, paradójicamente, como agentes fundamentales que preservan y sufren, a la vez, los códigos de honor patriarcales. Entonces, se aborda desde un enfoque específico que adopta un esquema de carácter comparativo, basándose particularmente en *Cien años de soledad* y en *Crónica de una muerte anunciada* de Gabriel García Márquez.

Palabras clave: Rol, Dualidad, Personajes femeninos, Honor.

Résumé : Cet article vise à analyser la dichotomie complexe des rôles féminins dans *Cien años de soledad* y *Crónica de una muerte anunciada*, où certaines femmes agissent à la fois comme moteurs de la cohésion sociale et comme gardiennes et défenseuses de traditions patriarcales oppressives. D'une part, la femme est envisagée comme un rempart contre la décomposition sociale, constituant l'épine dorsale qui préserve la cohésion de la lignée ainsi que son développement socio-économique. D'autre part, les personnages féminins sont analysés à la fois comme les gardiennes et les victimes des codes d'honneur ou des coutumes traditionnelles. Par ailleurs, le système patriarcal est mis en évidence à travers l'éducation et la rigueur morale, qui garantissent la pérennité des normes de l'honneur masculin et de l'ordre familial. Cette recherche vise à examiner comment les personnages féminins agissent généralement comme des vecteurs de changement socio-économique face aux divisions de classe et à la perpétuation des lignées, tout en étant, paradoxalement, des agents fondamentaux qui, à la fois, préservent et subissent les codes d'honneur patriarcaux. L'étude adopte une approche comparative spécifique, s'appuyant notamment sur *Cien años de soledad* et dans *Crónica de una muerte anunciada* de Gabriel García Márquez.

Mots-clé : Rôle, Dualité, Personnages féminins, Honneur.

Abstract: This article aims to analyze the complex dichotomy of female roles in *Cien años de soledad* and *Crónica de una muerte anunciada*, in which some women act simultaneously as drivers of social cohesion and as guardians and preservers of oppressive patriarchal traditions. On one hand, women are presented as a bulwark against social decay, serving as the backbone that safeguards the integrity of the lineage and its socioeconomic development. On the other hand, female characters are examined both as upholders of—and, simultaneously, as victims of—codes of honor and traditional customs. Furthermore, the patriarchal system is highlighted through

the processes of upbringing and the moral rigidity that ensure the perpetuation of masculine codes of honor and the established family order. This research aims to examine how female characters typically function as agents of socioeconomic change challenging class divisions and the perpetuation of lineages, while paradoxically acting as pivotal figures who both uphold and suffer the consequences of patriarchal codes of honor. The study employs a comparative approach, focusing specifically on Gabriel García Márquez's One Hundred Years of Solitude and Chronicle of a Death Foretold.

Keywords: Role, Duality, Female characters, Honor.

Reçu le : 03/08/2026 ● **Publié le :** 31/10/2026

Introducción

A lo largo del tiempo, el rol de los personajes femeninos ha evolucionado considerablemente en la literatura latinoamericana y del Caribe. A partir del siglo XIX, las mujeres han pasado de ser objetos pasivos, sumisos, reprimidos, considerados incluso como bienes y patrimonio del hombre a sujetos activos y subversivos en la literatura contemporánea ficcional. Sus opiniones y pensamientos han sido frecuentemente ignorados y sus palabras tenían poca importancia. En aquel contexto, el cuerpo de la mujer era maltratado con impunidad, desamparado e invisibilizado en su totalidad. Por tanto, en cierto contexto de la ficción literaria, la mujer, sometida a estructuras machistas, ha intentado superarlas y cuestionarlas para ser un elemento indispensable en las producciones literarias. Históricamente, la mujer ha sido el rostro de la desigualdad y la debilidad, mientras que a lo largo del tiempo han demostrado todo lo contrario: « […] los libros de historia generalmente narran acontecimientos heroicos en los que casi nunca aparecen mujeres y solemos pensar que, relegadas a un segundo plano, nuestras antecesoras observaron pasar la vida sin tener ninguna injerencia en ella [...]» (Valcke, 2010, p. 201). Así, tal como lo dice Valcke, los personajes femeninos han sido dejados a un lado, subestimados e ignorados.

Sin embargo, se tratará de mostrar cómo la mujer se convierte en una figura importante en la literatura y cómo su papel es primordial hasta el punto de poder afirmar que, sin las mujeres, estas historias no hubieran sido tan exquisitas e ingeniosas. Más allá de esto, pretendemos contrastar cómo la dualidad de roles de los personajes femeninos se estructura claramente en las obras de nuestro corpus y cómo su construcción literaria permite examinar algunas estructuras culturales y sociales colombianas.

En la narrativa garciamarquina, se ofrece, a partir de personajes femeninos específicos, una lectura particularmente exuberante sobre el tipo de organización social y los mecanismos de reproducción sociocultural. En ambas novelas seleccionadas, el rol femenino no aparece únicamente como un mero elemento biológico ni como un tema de estudio aislado, sino que actúa como un mecanismo narrativo sociocultural que vincula poder, regulación social y moral, cuidado, preservación de la memoria colectiva e incluso, en entornos intranquilos, la violencia.

En *Cien años de soledad* y *Crónica de una muerte anunciada,* los roles femeninos se erigen en relación con las estructuras de orden familiar, público y simbólico que a veces tienden a normalizar el mundo, pero pueden asimismo confinarlo en una onda repetitiva. De este modo, nace la dualidad: por una parte, las mujeres operan como ejes contra la división social a través del trabajo, la preservación de lazos familiares, la gestión del hogar y la continuidad. Por otro lado, funcionan como perpetuadoras y, a la vez, víctimas de normas patriarcales o de honor que definen la reputación, posibilitan el control del cuerpo femenino, regulando el acceso a los valores sociales de las mujeres. Por lo tanto, esta dualidad no se manifiesta como una divergencia formal, sino que constituye un choque estructural entre la

autonomía femenina habilitada para mantener la vida y su integración en estructuras normativas que las obligan a gestionar y hacer respetar las normas sociales aun siendo destructivas.

Por lo tanto, hemos juzgado necesario seleccionar estas dos novelas no porque sean del mismo autor, sino porque responden pertinentemente al análisis de la dualidad de los roles femeninos relacionada con las costumbres tradicionales, el orden familiar y los códigos de honor patriarcales. Además, las novelas *Cien años de soledad* y *Crónica de una muerte anunciada* ofrecen ámbitos literarios donde los personajes femeninos y las estructuras patriarcales tienen una relación inherente que permite estudiar los diferentes roles que desempeñan las mujeres en el seno de los hogares y para la preservación de las normas sociales. Esto evidencia que la elección de los personajes femeninos se basa en sus valores narrativos y la relación que tienen con los medios de transmisión y conservación de la tradición, el sistema patriarcal, el código de honor, la preservación de la quietud familiar, y particularmente en su habilidad para destacar la dualidad de los roles femeninos. Así, partiendo de una lógica comparativa, este análisis busca establecer las similitudes y los contrastes que aparecen entre ambas novelas del Nobel colombiano y que responden al predominio de las normas patriarcales, las funciones otorgadas a las mujeres y sus responsabilidades en la conservación del orden social familiar representado en la narrativa ficcional garciamarquina.

Ahora bien, el objetivo de este trabajo será examinar cómo algunos personajes femeninos operan frecuentemente como elementos de transformación socioeconómica contra las divisiones de clase, la perpetuidad de los linajes y, paradójicamente, como agentes fundamentales que preservan y sufren, a la vez, los códigos de honor patriarcales. Ante esto, adoptaremos un enfoque de análisis comparativo de algunos personajes femeninos de *Cien años de soledad* y *Crónica de una muerte anunciada,* teniendo en cuenta sus roles narrativos, sus comportamientos en el ámbito hogareño y socioeconómico, y sus relaciones con los códigos de honor e instituciones patriarcales. Para ello, la comparación de las dos obras de nuestro corpus permite determinar las semejanzas y diferencias en la producción literaria de estos personajes femeninos, lo que desemboca en la examinación de las contradicciones entre el poder de un cambio social y la responsabilidad en la perpetuación del orden familiar masculino. De esta manera, nuestra hipótesis plantea que en estas dos novelas del corpus, ciertas mujeres no son meramente sujetos pasivos, sino que desempeñan roles estructuralmente contradictorios o, mejor dicho, ambivalencias. Primero, la figura femenina o especialmente la matriarca actúa como ejecutora que rompe la descomposición y el aislamiento social mediante la autonomía y el realismo firme. Luego, ciertas hembras desempeñan el rol rígido que perpetúa la moral masculina y la estructura patriarcal, lo que evidencia posteriormente la tragedia social, los crimines por honor y sin duda el rechazo de su propio género o identidad.

Entonces, con el fin de comprobar la hipótesis planteada, hemos dividido nuestro trabajo en dos secciones. En primer lugar, intentaremos estudiar a la mujer como eje contra la descomposición social. En segundo lugar, será importante hablar de la mujer como perpetuadora y víctima de las normas de honor.

1. La mujer como eje contra la descomposición social

Partiendo de una perspectiva crítico-comparativa, la dualidad de los roles femeninos puede ser percibida como una relación de doble dimensión. Ambas dimensiones se manifiestan en momentos específicos de las obras, cuyo argumento permite aprehender las contradicciones que determinan la posición de la mujer en el ámbito literario de Gabriel García Márquez. En efecto, el mantenimiento de la familia recae habitualmente en el trabajo doméstico y programado por las mujeres que encarnan la estabilidad histórica. Este comportamiento de los personajes femeninos contribuye también al mantenimiento del sistema familiar y la calma

social, al igual que su implicación en la preservación de las normas patriarcales. Así, es fundamental indicar que el papel que tiene la mujer de manera general en la sociedad ha evolucionado a lo largo del tiempo y actualmente está cambiando de forma positiva. Las mujeres han pasado de ser reprimidas, desatendidas, consideradas como objetos y patrimonio de los varones, donde sus ideas y pensamientos eran menospreciados. Y, lo que es peor, sus voces casi no existían ni tenían importancia, por lo que ellas eran maltratadas con impunidad, pero con el tiempo se convirtieron en mujeres celebradas y exaltadas por muchos escritores. Las mujeres, finalmente, han acertado a romper las estructuras patriarcales y los regímenes machistas. No obstante, a lo largo de la historia ellas han mostrado un rostro diferente después de haber sido víctimas de desigualdades y denostadas.

A través de su concepción literaria, el Nobel colombiano nos presenta novelas que, en realidad, narran la historia de una sociedad dominada tanto por hombres como por mujeres, pero cada uno de estos grupos sociales desempeña un rol primordial en las distintas esferas de la sociedad. En sus novelas, especialmente el papel de la mujer ha sido mucho considerado, a menudo, mediante la postura que García Márquez les otorga. Habitualmente, este último les diferencia por la edad, el carácter, etc., pero todas tienen en común la fuerza y la perseverancia. Así, cada una de ellas refleja desde diferentes características los matices de la mujer, especialmente la colombiana. Queda claro que son estos aspectos los que tienen en común los que reflejan todos los personajes femeninos a lo largo de la evolución histórica. En la narrativa de García Márquez, si bien se demuestra que son los hombres los que lideran y van a la guerra, son las mujeres quienes mantienen la continuidad y el orden, formando también la columna vertebral de cada una de las sociedades ficticias inventadas por el autor colombiano. Considerando el papel remarcable de las mujeres en la sociedad, García Márquez afirma en una entrevista que «para sentirme seguro necesito tener siempre una mujer a mi lado. Es como si ellas pudieran resolverme todos los problemas. Creo que hasta me defenderían a puños llegado el momento» (Mendoza, 2014, en línea). Estas palabras muestran cómo las mujeres influyeron en la vida del autor; viéndose incluso reflejadas en muchos de los personajes femeninos de sus obras literarias.

En primer lugar, uno de los personajes femeninos más relevantes de la narrativa de García Márquez es Úrsula Iguarán[1], la matriarca en *Cien años de soledad*. Esta, siendo un personaje femenino muy importante para el autor, simboliza también de manera general la mujer latinoamericana y especialmente a la propia abuela materna del Nobel colombiano, Tranquilina Iguarán[2]. Úrsula es un personaje indispensable en la vida de los Buendía y de todo el pueblo de Macondo. Fue ella quien, al ver que su marido se estaba perdiendo en las locuras e inventos de los gitanos, tomó las riendas de la casa y del pueblo que su esposo acababa de fundar tal y como lo hizo en realidad Tranquilina Iguarán, la abuela del novelista García Márquez: «La abuela Tranquilina también ayudaba en las labores finales de la platería incrustando rubíes, puliendo y limpiando las joyas» (Saldívar, 2006, p. 28). Úrsula se encarga

[1]Por su parte, la viuda tatarabuela de García Márquez, Juana Hernández de Márquez, había encontrado un segundo amor en Riohacha, Blas Iguarán, con quien tuvo una hija en 1827, Rosa Antonia Iguarán Hernández, quien, por tanto, fue medio hermana del bisabuelo Nicolás del Carmen Márquez Hernández. Rosa Antonia, a su vez, tuvo tres hijos naturales con el guajiro Agustín Cotes: Tranquilina, la abuela del novelista, Rosa Antonia y José Antonio Iguarán Cotes. Así que, por obra y gracia de la tatarabuela castellana que llegó a Colombia desde las islas Canarias en un año impreciso de la tercera década del siglo XIX, los abuelos de García Márquez fueron primos hermanos, como José Arcadio y Úrsula Iguarán en *Cien años de soledad*. En Saldívar, D. (2006). *García Márquez el viaje a la semilla*. Ediciones Folio, p. 27.

[2]García Márquez la recordaría siempre no sólo como la mujer infatigable e imaginativa que lo crio, sino como la tía sabia y protectora del pueblo. Era tan católica y supersticiosa (…). Aunque la estampa venerable de la abuela será el prototipo de Úrsula Iguarán, es con la personalidad de la tía Mama con la que García Márquez armará lo esencial de Úrsula Iguarán (Saldívar, 2005, p. 92-93).

de impulsar la economía del pueblo, creando un pequeño negocio con el cual gestiona la fortuna de la familia Buendía:

> La laboriosidad de Úrsula andaba a la par con la de su marido. Activa, menuda, severa, aquella mujer de nervios inquebrantables, a quien en ningún momento de su vida se la oyó cantar, parecía estar de todas partes desde el amanecer hasta muy entrada la noche, siempre perseguida por el suave susurro de sus pollerines de olán. (García Márquez, 1982, p. 17)

Úrsula desempeña asimismo un papel de criadora universal, lo que le permite no solo criar bien a sus propios hijos, sino también hacerse cargo de la educación de los nietos de la familia, bisnietos e incluso los hijos ilegítimos de los Buendía, intentando incansablemente corregir sus destinos para que no hereden las imperfecciones de sus padres, tal como lo podemos ver con uno de los hijos ilegítimos de José Arcadio y Pilar Ternera:

> El hijo de Pilar Ternera fue llevado a casa de sus abuelos a las dos semanas de nacido. Úrsula lo admitió de la mala gana, vencida una vez más por la terquedad de su marido que no pudo tolerar la idea de que un retoño de su sangre quedara navegando a la deriva, pero impuso la condición de que se ocultara al niño su verdadera identidad. Aunque recibió el nombre de José Arcadio, terminaron por llamarlo simplemente Arcadio para evitar confusiones. (García Márquez, 1982, p. 47)

Esta concepción del papel de Úrsula en la novela *Cien años de soledad*, de manera similar, puede ser comparada con la de la Mamá Grande en *Los funerales de la Mamá Grande*. Esta última representa también una figura emblemática en la vida literaria de García Márquez. Además, más allá de la leyenda de que la Mamá Grande es físicamente impresionante, es destacada así a través de su rigidez matriarcal hasta el punto de ser considerada como el centro de gravedad del pueblo. Toda la fortuna de Macondo ha estado ligada a su cercanía y su apellido un cerco sacramental en el cual casi nadie podía escapar:

> Durante el presente siglo, La mamá grande había sido el centro de gravedad de Macondo, como sus hermanos, sus padres y los padres de sus padres lo fueron en el pasado, en una hegemonía que colmaba dos siglos. La aldea se fundó alrededor de su apellido de los postes del telégrafo, de todas las haciendas y hasta de la vida misma. Tan poderosa era que nadie pensaba que fuera mortal. (García Márquez, 1962, p. 195)

Por otra parte, continuando con el importante rol de Úrsula en *Cien años de soledad*, cabe añadir que es el único personaje que alcanza a trascender a la mayoría de su descendencia y, debido a su presencia indispensable en la narrativa garciamarquina, el novelista la deja ver morir a cinco de las siete generaciones de la familia Buendía o, mejor dicho, estar presente en el transcurso de casi toda la obra, lo que nos permite considerarla como la conservadora de la estirpe, una afirmación que parece ser confirmada por García Márquez cuando aseguraba en *El olor de guayaba* que:

> Creo que las mujeres sostienen el mundo en vilo, para que no se desbarate mientras los hombres tratan de empujar la historia. (…) –las mujeres, según parece, no sólo aseguran la continuidad de la estirpe, sino también de la novela. ¿Es quizás el secreto de la extraordinaria longevidad de Úrsula Iguarán? -Sí, ella ha debido morir antes de la guerra civil, cuando se acercaba a los cien años de edad. Pero descubrí que si se moría, el libro se derrumbaba. Cuando muere, ya el libro tiene tanto vapor que no importa lo que ocurra después. (Apuleyo Mendoza, 1982)

Por tanto, una muerte prematura de Úrsula Iguarán habría tenido al final como consecuencia una historia sin vida ni sentido, lo que sin duda la convierte en eje de la obra a causa de su rol fundamental, caracterizado muchas veces por su furor, su clarividencia, su fuerza y su compromiso de buscar siempre el bienestar de todos. Este papel le ofrece así el poder y la legalidad sobre sus hijos, bisnietos y más sobre el resto del pueblo, haciendo que su

autoridad nunca sea cuestionada, sino aceptada por todos. A la vista de esto, podemos afirmar sin vacilación que Úrsula es el espíritu de los Buendía en particular y de Macondo en general, ya que cada uno de sus roles es para el beneficio de todos. Sus gestos, inquietudes y esperanzas cuando toda la familia se encuentra en medio de la soledad, son las pruebas de su importancia: «Sin embargo, en la impenetrable soledad de la decrepitud dispuso de tal clarividencia para examinar hasta los más insignificantes acontecimientos de la familia, que por primera vez vio con claridad las verdades que sus ocupaciones de otro tiempo le habían impedido ver» (García Márquez, 1982, p. 266). Su liderazgo y su capacidad para vencer son una de las cualidades más sobresalientes de la mujer colombiana. Permanentemente, como Úrsula, la mujer colombiana está luchando por los derechos humanos, la solidaridad, la democracia y la quietud familiar, asumiendo como responsabilidad el papel de matriarca del hogar, facilitando todo lo que su gente necesita. La matriarca Úrsula no solo toma las riendas de su familia, sino que también contribuye en todas las esferas de la vida, ya sea social, política o económica, buscando siempre mantener el orden en todo momento.

Del mismo modo, este rol de Úrsula es semejante a lo que hemos visto en la novela *Maïmouna* de Abdoulaye Sadji con la matriarca Yaye Daro, uno de los personajes femeninos más importantes de la obra. Esta mujer desempeña un papel primordial en la obra del autor senegalés debido a sus buenas cualidades de mujer africana y senegalesa en particular, como el amor al trabajo para no depender de nadie, su rol de educadora, su valentía, etc. Según Yaye Daro, como la mujer nace libre, debe participar en todas las prestaciones colectivas y personales, en todas las actividades penosas de la vida. Consciente de esto, Yaye Daro intenta siempre inculcar estos valores morales a su hija Maïmouna, transmitiéndole una buena educación y un resplandor de fuerza física y emocional. Se puede ver cuando dice: «je veux l'apprendre que les maisons en pierres et les belles cabanes sortent des mains des hommes rarement des mains de l'honnête femme»[3] (1953, p. 65). A través de esta declaración, podemos notar que Yaye Daro es una figura de maternidad estereotipada que intenta siempre cumplir sus deberes socioculturales de una mujer independiente, una madre abnegada que ha criado a su hija Maïmouna.

En este mismo sentido, el papel de la mujer contra la descomposición social es una realidad cuando el pilar femenino se posiciona como eje social que asume una educación restrictiva y severa a fin de mantener a sus hijos en el camino de la perfección. Pura Vicario de *Crónica de una muerte anunciada*, más allá de la crianza rígida reservada a sus hijas, adquiere la responsabilidad de fomentar la composición social en su hogar bajo los códigos morales establecidos por la estructura social del pueblo. Según ella, el mantenimiento de la quietud social viene de una severa vigilancia sobre el cuerpo femenino en el que la mujer, siendo una fuerza protectora de la tradición pese a su carácter represivo, busca impedir la descomposición y el caos que tal vez sería sinónimo de una pérdida de valor moral en una comunidad intolerante. Así, «se consagró con tal espíritu de sacrificio a la atención del esposo y la crianza de los hijos, que a uno se le olvidaba a veces que seguía existiendo. Las dos hijas mayores se habían casado muy tarde. Además de los gemelos, tuvieron una hija intermedia que había muerto de fiebres crepusculares, y dos años después seguían guardándole un luto aliviado dentro de la casa, pero riguroso en la calle» (García Márquez, 1981, p. 51). Esta porción muestra que Pura Vicario no solo educa a sus hijas, sino que también se conforma como un mecanismo de protección social. Esto hace de ella un tejido de cohesión que moldea las actitudes y las costumbres, intentando estabilizar la sociedad en la cual la descomposición social y moral espía todos los rincones. Lo que convierte evidentemente a la mujer en garante de la estabilidad y el único pilar que evita la desintegración completa del tejido social.

[3]Traducción nuestra: quiero aprenderle que las casas en piedras y las bellas cabañas salen de las manos de hombres raramente de manos de la mujer honesta.

Amaranta, la única hija de los fundadores de Macondo, José Arcadio Buendía y Úrsula Iguarán, es uno de los personajes femeninos más excepcionales de la obra *Cien años de soledad* gracias a la firmeza de su carácter. Amaranta representa la pureza y todo lo que significaba en la sociedad y para la mujer en aquella época. Nació no solo de la imaginación de García Márquez, sino también de aquellas figuras familiares que, más allá de su belleza, se esforzaron para permanecer en toda libertad con sus virginidades, dedicándose a la educación de hijos e hijas ajenos o a las tareas domésticas. En muchas entrevistas, el autor colombiano mencionaba que la concepción de Amaranta estaba inspirada en su tía Francisca:

> De aquella época hay dos personajes femeninos que inspiraron o presionaron a Gabo. Una fue su tía: Una mujer muy activa. Estaba todo el día haciendo cosas en esa casa y una vez se sentó a tejer una mortaja, entonces yo le pregunté: ¿Por qué estás haciendo una mortaja? Hijo, porque me voy a morir, respondió. Tejió su mortaja y cuando la terminó se acostó y se murió. Y la amortajaron con su mortaja. Era una mujer muy rara. (Snaije, 2012, p. 4)

De la misma manera, Amaranta juega el rol de la mujer que entrelaza la mortaja e ineluctablemente el futuro de la soledad. Ya que al rechazar estar con Pietro Crespi y posteriormente con el General Gerineldo Márquez, prefiriendo morir a estar con ellos, se dice que les anhelaba no por rencor, sino por pureza y los valores que encarna: « […]. Sino que ambas acciones habían sido una lucha a muerte entre un amor sin medidas y una cobardía invencible, y había triunfado finalmente el miedo irracional que Amaranta le tuvo siempre a su propio y atormentado corazón» (García Márquez, 1982, pp. 267-268). A través del personaje de Amaranta, García Márquez nos presenta temas como el desamor, la virginidad y la soledad, que es un tema central en la novela. Con la soledad, nos enseña que incluso las malas decisiones y el capricho pueden llevar a una persona a un destino lamentable o solitario. A eso, cabe sostener que para Amaranta la soltería y la virginidad son diferentes y ésta simboliza una extrema negación de la sexualidad que no surge de una preferencia religiosa o carencia de deseo, sino de un temor absurdo, llevándola a oponerse a la sexualidad, tal y como lo confirma el narrador: «[…] le indignó el rubor que doró sus mejillas el día en que el sobrino le preguntó hasta cuándo pensaba llevar la venda negra en la mano, porque interpretó la pregunta como una alusión a su virginidad» (García Márquez, 1982, p. 163). Pese a esto, su madre Úrsula la califica posteriormente con la siguiente declaración: «Amaranta, en cambio, cuya dureza de corazón la espantaba, cuya concentrada amargura la amargaba, se la esclareció en el último examen como la mujer más tierna que había existido jamás (…)» (García Márquez, 1982, p. 267).

En esta misma línea, Petra Cotes en *Cien años de soledad* es un personaje que desempeña un rol importante en la cosmovisión literaria de García Márquez y de la continuidad de la estirpe Buendía. Su importancia se ve cuando es considerada como una fuerza vital o bien el origen mismo de la fertilidad. A lo largo de la novela, ella representa el dinamismo desbordado, el impulso y la conexión con la naturaleza, en oposición directa con la firmeza moral y la impotencia mental de Fernanda del Carpio. De hecho, García Márquez, en *El olor de la guayaba*, después de la pregunta "¿cuál es el papel de Petra Cotes en el libro?", afirma que «Un juicio superficial haría pensar que es sólo el reverso de Fernanda. Es decir, una mujer caribe sin los prejuicios morales de las mujeres de los Andes. Pero yo creo más bien que su personalidad tiene mucho que ver con la de Úrsula, pero una Úrsula con un sentido todavía mucho más rudo de la realidad» (1982, p. 42). Su papel principal no es solo el de la mujer amante, sino el de una impulsora económica extraordinaria. Con ella, se nota una perfecta relación directa entre su amor sexual y el de Aureliano Segundo, satisfaciendo al hombre y propulsando al mismo tiempo la vitalidad de la familia, lo que la convierte sin duda en la fuente de la abundancia de los Buendía. Su cama es presentada como el centro de una economía sostenible y de alegría permanente:

> Petra Cotes […] cuyo amor tenía la virtud de exasperar a la naturaleza. Tan persuadido estaba de que era ese el origen de su fortuna, que nunca tuvo a Petra Cotes lejos de sus crías, y aun cuando se casó y tuvo hijos siguió viviendo con ella con el consentimiento de Fernanda. Sólido, monumental como sus abuelos, pero con un gozo vital y una simpatía irresistible que ellos no tuvieron, Aureliano Segundo apenas si tenía tiempo de vigilar sus ganados. Le bastaba con llevar a Petra Cotes a sus criaderos, y pasearla a caballo por sus tierras, para que todo animal marcado con su hierra sucumbiera a la peste irremediable de la proliferación. (García Márquez, 1982, p. 207)

Resulta fundamental mencionar que el papel de Petra Cotes supera el ámbito doméstico para emigrar hacia lo mítico; se la percibe como un amuleto. Su amante, Aureliano Segundo, por su parte, sabía que su riqueza no dependía de su trabajo ni de su cónyuge, sino de ella. Petra es quien trastorna las leyes naturales mediante su deseo profundo, apoyando el delirio de los hombres de la familia Buendía y el despilfarro de aquella época de Macondo.

Por encima de su papel de impulsor económico, Petra Cotes desempeña además un papel determinante en la construcción emocional de Aureliano Segundo. Frente a los estados solitarios donde se perdieron los varones de la casa Buendía, Petra Cotes rescata a su amante de aquel destino impenetrable. El autor la describe como una maestra de la vida, mejorando su carácter y aislándolo de la soledad intelectual para cerrarlo en una realidad saludable. En conjunto, su papel es el de moldear la vida del hombre, dándole un nuevo sentido vital y una personalidad distinta. Podemos observar este papel crucial femenino de Petra Cotes en la descripción que sigue:

> Petra Cotes, consciente de su fuerza, no dio muestras de preocupación. Ella lo había hecho hombre. Siendo todavía un niño lo sacó del cuarto de Melquiades, con la cabeza llena de ideas fantásticas y sin ningún contacto con la realidad, y le dio un lugar en el mundo. La naturaleza lo había hecho reservado y esquivo, con tendencias a la meditación solitaria, y ella le había moldeado el carácter opuesto, vital, expansivo, desabrochado, y le había infundido el júbilo de vivir y el placer de la parranda y el despilfarro, hasta convertirlo, por dentro y por fuera, en el hombre con que había soñado para ella desde la adolescencia. (García Márquez, 1982, p. 220)

Al margen de esto, se considera que Petra juega una función de maternidad representativa y a la vez erótica. Su influencia se demuestra también en la estructura de la obra, dado que, sin ella, su amante Aureliano hubiera sido un tipo solitario. Es ella quien le ofrece la posibilidad de divertirse, evitándole un colapso vital y la tragedia que hostiga al resto de los Buendía. Su papel es muy similar al de María Alejandrina Cervantes en *Crónica de una muerte anunciada,* quien es también la educadora que dirige un domicilio de placer y se encarga del impulso sexual de los jóvenes de todo el pueblo. Tiene características muy similares con Petra Cotes no solo en la manera de liderar y exprimir sus deseos, sino también a la hora de moldear la vida de los personajes que la rodean: «Fue la mujer más elegante y la más tierna que conocí jamás, y la más servicial en la cama, pero también la más severa. (…) Fue ella quien arrasó con la virginidad de mi generación» (García Márquez, 1981, p. 105).

Asimismo, hemos juzgado necesario hablar del papel relevante que desempeña el personaje de Pilar Ternera en *Cien años de soledad*. Por un lado, el autor la presenta como la creadora sexual y el respaldo emocional de los hombres Buendía. Se la considera como la puerta inicial de la madurez y el refugio de los hombres frente a una soledad inherente. Aunque es reconocida como “La prostituta de Macondo” y es tomada a veces como un objeto de deseo, actúa como una protección maternal, encargándose de cuidar física y mentalmente a hombres como José Arcadio y, después, a su hermano Aureliano. Su papel es resumido en una absorción de la angustia de los varones de la familia para convertirla en placer vital. En el caso del coronel Aureliano Buendía se pone de manifiesto lo que acabamos de decir, cuando Pilar

lo rescata de la incertidumbre y la tristeza ante su amor imposible con la muchacha Remedios Moscote:

> Buscó a Aureliano en la oscuridad, le puso la mano en el vientre y lo besó en el cuello con una ternura maternal. «Mi pobre niñito», murmuró. Aureliano se estremeció. Con una destreza reposada, sin el menor tropiezo, dejó atrás los acantilados del dolor y encontró a Remedios convertida en un pantano sin horizontes, olorosa a animal crudo y a ropa recién planchada. Cuando salió a flote estaba llorando. (García Márquez, 1982, pp. 78-79)

Esta cita muestra cómo el papel de Pilar Ternera trasciende la relación carnal, haciendo de ella una figura indispensable en la vida de los demás. Ella se encarga del peso de la soledad masculina, lo que, sin duda, confirma su estatuto de puerta inicial donde los varones de la familia pasan para escaparse, afirmando sus vulnerabilidades sin problema.

Por otro lado, el papel de Pilar Ternera se puede ver cuando es percibida como la madre de la familia ilegítima o de los hijos ilegítimos. Además, al recorrer la novela, vemos que ella funciona como la adivina de la familia, que es capaz de predecir el futuro, si bien de vez en cuando sus predicciones pueden ser ambiguas o bien se cumplen sorprendentemente. Esta relación estrecha con la naturaleza fomenta muchas veces la toma de decisiones de los personajes, lo cual valida el destino trágico o ilustre de los Buendía y del coronel Aureliano Buendía en particular: «-Que eres bueno para la guerra –dijo-. Donde pones el ojo pones el plomo. Aureliano descansó con la comprobación del presagio. Volvió a concentrarse en su trabajo, como si nada hubiera pasado, y su voz adquirió una reposada firmeza. –Lo reconozco –dijo. Llevará mi nombre» (García Márquez, 1982, p. 88). Aquí, simbólicamente, Pilar asume su papel vital en la historia de los Buendía, ya que el hecho de decirle a Aureliano que es "bueno para la guerra" predice no solo su destino, sino que también lo empuja a asumir la paternidad del futuro Aureliano José.

En síntesis, el análisis de esta parte descubre que, en ambas novelas, la mujer se posiciona como el eje central que intenta mantener la sociedad en general y la familia en particular en el centro del sostenimiento. Así pues, la descomposición social no existe debido a una falta de compromiso femenino, sino que ocurre cuando el delirio masculino supera el control de la mujer, tal como lo podemos constatar en el epílogo de Macondo y la culminación del destino del protagonista Santiago Nasar.

2. La mujer como perpetuadora y víctima de las normas de honor

Queda claro que en la narrativa del Nobel colombiano algunos personajes femeninos, más allá de ser ellas mismas víctimas de los códigos del honor patriarcal, son percibidas como las perpetuadoras de estas normas del sistema patriarcal. De esta forma, la estabilidad colectiva no depende particularmente de la gestión doméstica persistente como dispositivo de reconocimiento, sino que depende del honor que opera como inicio fundamental que determina conductas, correcciones legítimas, afirmaciones públicas, etc. Habitualmente, son las figuras femeninas las que se encargan de transmitir y controlar las leyes de honor y la dignidad familiar.

Este rol de la mujer como protectora de la memoria y la verdad es encarnado primero por Plácida Linero (madre del protagonista Santiago Nasar) en *Crónica de una muerte anunciada*. Ésta, más allá de su error fatídico cerrando la puerta, considerada «La puerta fatal» (García Márquez, 1981, p. 23), entrega una mera y humana explicación respecto a la culpa de su hijo, una realidad que la justicia legal desconoce. Resulta explícito con la siguiente afirmación: «En realidad, la única explicación válida parecía ser la de Plácida Linero, que contestó a la pregunta con su razón de madre: "Mi hijo no salía nunca por la puerta de atrás cuando estaba bien vestido"» (García Márquez, 1981, p. 23). Esta lógica maternal en Plácida Linera está basada en una experiencia interior, incluyendo una profunda verdad más que el hecho evidente. Esta sabiduría de la madre en las obras de García Márquez puede ser

interpretada como un poder suave, pero perseverante, en la concepción literaria garciamarquina.

Por añadidura, en un orden patriarcal, la postura de la mujer puede ser no solo protectora, sino que, principalmente, representa una función como transmisora y realizadora de las normas patriarcales. En este sentido, el rol femenino, habitualmente, lo desempeña a través de actos de violencia, ya sea física o verbal, llevando a cabo su acción necesaria dentro de esa estructura para cumplir el orden patriarcal y perpetuar las normas impuestas sobre el sexo femenino. Pura Vicario, la madre de Ángela Vicario, en *Crónica de una muerte anunciada* es un reflejo de esta instrucción severa basada en la cólera y la represión caracterizadas por un sistema patriarcal severo. Ella ejecuta este rol impuesto de forma brutal sobre su hija Ángela, cuando fue devuelta por su marido a casa porque no era virgen. La castiga severamente para preservar el honor familiar: «Sólo Pura Vicario supo lo que hizo en las dos horas siguientes, y se fue a la muerte con su secreto. Lo único que recuerdo es que me sostenía por el pelo con una mano y me golpeaba con la otra con tanta rabia que pensé que me iba a matar, me contó Ángela Vicario» (García Márquez, 1981, p. 77). Aquí, es cierto que el comportamiento de la madre no es un simple acto de perversidad personal, sino que lo interpretamos como el cumplimiento de un orden social masculino. Es decir, que actúa como la cumplidora de un código de honor que la antecede y la mantiene bajo control. Esto demuestra cómo la mujer se convierte en una defensora de su propia destrucción.

Es en esta perspectiva de la postura de la madre-esposa en la sociedad patriarcal que Lagarde insiste sobre sus roles fusionados en una única analogía de misión y dependencia. Según ella, «ser madre y ser esposa consiste, para las mujeres, en vivir de acuerdo con las normas que expresan su ser –para y de- otros, realizar actividades de reproducción y tener relaciones de servidumbre voluntaria, tanto con el deber encarnado en los otros, como con el poder en sus más variadas manifestaciones» (2005, p. 363). Esta postura de servidumbre es asimilada por la mujer, lo cual la convierte en su propia controladora, reproduciendo de esta forma el orden social patriarcal que pasa a ser un orden universal y permanente. Es, pues, con razón que Lagarde añade que «la verdadera custodia del poder patriarcal sobre la mujer es la que realiza la mujer consigo misma: se mueve siempre en el mundo del deber, de la compulsión. En ella no prevalece el querer ni la posibilidad de decidir» (2005, p. 162).

De forma similar, Pura Vicario destruye la única versión de su hija, imponiéndole un matrimonio sin amor, una postura patriarcal que prioriza el matrimonio como algo sagrado antes que el afecto, tal y como se observa en su fatídica frase: «su madre lo demolió con una sola frase: -También el amor se aprende» (García Márquez, 1981, p. 57). Esta sentencia antepone la afección personal a una obligación masculina y social, haciendo del amor una deriva adaptable, un conjunto de curso que se debe dominar para llevar a cabo el rol de esposa. Esta visión rígida y sofisticada de la madre Pura Vicario la encontramos igualmente en Fernanda del Carpio en *Cien años de soledad*. Esta última, siendo una mujer honesta, obsesionada por las formas y las apariencias, termina por instaurar un orden opresivo dentro de la casa Buendía, combatiendo con fortaleza el desorden de la familia. Así lo muestra García Márquez sosteniendo que «Fernanda no renunció a la voluntad de imponer los hábitos de sus mayores. Terminó con la costumbre de comer en la cocina, y cuando cada quien tenía hambre, e impuso la obligación de hacerlo a horas exactas en la mesa grande del comedor arreglada con manteles de lino, y con los candelabros y el servicio de plata» (García Márquez, 1982, p. 228).

Esta imposición por parte de Fernanda del Carpio es una forma de reeducar a la familia Buendía conforme a las normas de la propia educación que ella recibió de la aristocracia católica. Esto la lleva a actuar con una firmeza severa dentro del propio ámbito hogareño. Así lo ha puesto de manifiesto Elena Gibaja diciendo: «Quienes tienen esta imagen no objetan el derecho de la mujer a trabajar o a desempeñarse en distintas esferas de la vida pública, pero señalan que estas actividades deben estar subordinadas al cumplimiento de los roles de madre

y esposa (…) » (1990, p. 58). De la misma manera, Fernanda del Carpio, debido a las locuras normas ajenas, representa a la mujer conservadora del honor arcaico y oligárquico en Macondo. Su acercamiento a las apariencias hace que destruya la vida de su propia hija Meme, a la que condena al final al aislamiento y el silencio. De ahí, Fernanda del Carpio no considera a su propia familia como individuos, sino como amplitudes simbólicas de su condición social. Esto la convierte posteriormente en una persona vulnerable por su propio encierro mientras perjudica a otros: «(…) la única en todo el litoral que podía vanagloriarse de no haber hecho del cuerpo sino en bacinillas de oro (…) y para que Renata, su propia hija (…) contestara que de verdad la bacinilla era de mucho oro (…) pero que lo que tenía dentro era pura mierda, mierda física, y peor todavía que las otras porque era mierda de cachaca, imagínese, su propia hija, de modo que nunca se había hecho ilusiones con el resto de la familia» (García Márquez, 1982, p. 345). Esta cita evidencia así la desconexión absoluta entre la realidad y sus aspiraciones de honor. Priorizando objetos básicos, Fernanda se condena a un ámbito de tradiciones desprovistas de sentido y el rechazo del matrimonio de Meme y Mauricio Babilonia, vinculado con su decisión de echar a Meme de la casa para borrarla de la identidad familiar, demuestra cómo el honor opera como un instrumento de represión utilizado por la mujer para mantener un dominio aparente sobre un mundo que en realidad no le pertenece y que le hace víctima.

Asimismo, es fundamental mencionar que la mujer es la propia víctima de los códigos de honor patriarcales que ella misma conserva y perpetúa. En este contexto, la mujer es percibida como una mercancía deficiente al no alcanzar todos los requisitos exigidos por el hombre. Ángela Vicario de *Crónica de una muerte anunciada* representa la víctima perfecta de las normas de honor cuando su esposo Bayardo San Román la devuelve a sus padres porque no era virgen. Este procedimiento la deshonra, la deshumaniza no solo por el acto sexual anterior al matrimonio, sino porque este es descubierto por toda la comunidad. Esto termina por ser un acto de humillación pública que pone en marcha el proceso de venganza de los gemelos Vicario: «Ángela Vicario, la hermosa muchacha que se había casado el día anterior, había sido devuelta a la casa de sus padres, porque el esposo encontró que no era virgen» (García Márquez, 1981, p. 38). Por tanto, la indiferencia con la que se relata el acto marca la validación de la victimización femenina. Además, la protagonista Ángela aparece sin duda como la propulsora de una tragedia que personalmente no pretende y es víctima de un sistema en el que su propio cuerpo está ligado al honor masculino. Por consiguiente, al indicar al joven Santiago Nasar por haberla desvirgado, Ángela recurre al código de honor para separarse del peso de la situación que se volvía insoportable, manifestando que la víctima aún puede condicionar las normas del sistema que la reprime con el fin de exigir su propio destino.

Aunado a lo anterior, añadimos también que en *Cien años de soledad,* la conservación del honor patriarcal está relacionada con el control de la sexualidad y la integridad de la sangre familiar o el miedo al deterioro biológico. Debido a la presión de la tradición sobre la obsesión del famoso hijo con cola de cerdo, Úrsula Iguarán temía consumar su matrimonio con su esposo José Arcadio Buendía, entonces toma la sexualidad no como un disfrute, sino como un hecho de batalla previsor. Ante eso, impone sus propias barreras físicas que le permiten evitar una probable maldición que volverá a caer especialmente sobre su dignidad y honor de madre y sobre la estirpe en general: «temiendo que el corpulento y voluntarioso marido la violara dormida, Úrsula se ponía antes de acostarse un pantalón rudimentario que su madre le fabricó con lona de velero y reforzado con un sistema de correas entrecruzadas, que se cerraba por delante con una gruesa hebilla de hierro» (García Márquez, 1982, p. 29-30). Por supuesto, se revela que Úrsula, más allá de ser víctima de los prejuicios de la tradición y de su propia madre, es al mismo tiempo perpetuadora del estigma, rechazando consumir su matrimonio solo por miedo de engendrar un hijo con cola de cerdo, como lo predijo la tradición, lo que acaba

por desencadenar una violencia masculina como sola solución para recobrar el honor perdido, tal como lo podemos ver con el asesinato de Prudencia Aguilar por José Arcadio Buendía.

A la luz de lo expuesto, en un contexto patriarcal, el rol femenino está marcado por una excesiva subordinación y un fuerte control masculino. En ese momento, los personajes femeninos son impuestos a liberarse de sus aspiraciones y sacrificar sus libertades personales con el único objetivo de cumplir con las normas sociales instauradas por el sistema patriarcal. Estas dichas prácticas, es decir el orden y el control masculino, se operan mediante la crianza infantil, la violencia simbólica y la moral femenina. Por tanto, a pesar de que algunas figuras femeninas representan a menudo un rol de poder social en el entorno doméstico, siguen sometiendo a la estructura patriarcal que beneficia a la autoridad masculina. Esto ciertamente limita la autonomía de las mujeres, perpetuando la subordinación femenina. Después, siendo las conservadoras de la moral y el bien estar familiar, estas mismas mujeres se convierten no solo en las agentes penitenciarias de sus propias hijas, sino también de sí mismas lo que muestra cómo la norma de cogido de honor se mantiene de generación en generación, sostenido evidentemente por el silencio y el esfuerzo que consume el destino de las protagonistas.

Conclusión

En resumidas cuentas, el estudio de la dualidad de los roles femeninos en *Cien años de soledad* y *Crónica de una muerte anunciada* permite aprehender desde luego que existe una contradictoria estructural alrededor de lo que es “ser femenino” en la estructura narrativa del autor colombiano, García Márquez. Entonces, las mujeres, particularmente las matriarcas no solo desempeñan funciones en el seno del orden social o patriarcal, sino que también participan físicamente y moralmente en la manera en que ese orden familiar se establece, se perpetua, se rompe y al mismo tiempo se reconfigura. Por lo tanto, la dualidad de los roles femeninos en las obras selectivas, no se refleja en una mera moral femenina, sino en un razonamiento narrativo donde el único gesto o digamos acción puede actuar simultáneamente como una herramienta de cohesión y como un mecanismo de conservación del control masculino. Además, esta investigación evidencia cómo García Márquez, a través de estas dos novelas analizadas, presenta el rol relevante que ciertos personajes femeninos desempeñan en la estructura social y familiar, y al mismo tiempo en la conservación de los códigos patriarcales que sin duda restringen sus actuaciones. Estos personajes femeninos repiten un ciclo de preservación del honor y de la familia, acabando por ser las responsables de su propia soledad. Ellas constituyen no solo los muros de la casa en que viven, sino que también son ellas quienes terminan por ser prisioneras de sus propios alumbramientos.

Referencias bibliográficas

Apuleyo Mendoza, P. (1982). El olor de la guayaba. Conversaciones con Gabriel García Márquez. Bogotá: Editorial La Oveja Negra. https://www.literatura.us/garciamarquez/plinio.html (consultado el 10 de junio de 2026).

Gibaja, R. E. (1990). *Imágenes de la condición femenina.* Editorial Universitaria de Buenos Aires.

García Márquez, G. (1962). *Los funerales de la Mamá Grande.* Editorial Universidad Veracruzana.

- (1981). *Crónica de una muerte anunciada*. Editorial Bruguera.

- (1982). *Cien años de soledad*. Ediciones Orbis.

Lagarde, M. (2005). *Los cautiverios de las mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas.* Ediciones Horas y Horas.

Mendoza, S. (2014). *Gabriel García Márquez y las mujeres*. Revista Diners. Disponible en http://revistadiners.com.co/ocio/15044_las-mujeres-de-garcia-marquez/ (consultado el 4 de marzo de 2026).

Sadji, A. (1953). *Maïmouna*. Présence Africaine.

Saldívar, D. (2006). García Márquez: el viaje a la semilla. Ediciones Folio.

Snaije, M. (2012). *The Role of Women in "One Hundred Years of Solitude"*.McGill University.

Valcke, C. (2010). *Perspectiva de género en la literatura latinoamericana*. Programa Editorial Universidad del Valle. https://www.academia.edu/104666191/Las_mujeres_en_Mar%C3%ADa (consultado el 20 de junio de 2026).